

26 July / 8 August: Hieromartyr Hermolaus
7th Sunday after Pentecost / Tone 6

On the Beatitudes, Tone 6

8. Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

7. By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

6. O Bestower of life, Who hast broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

5. O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

4. The myrrh-bearing women who came to the tomb heard an angel cry out: Christ, who hath enlightened all things, is risen!

3. Together let us all hymn Christ, Who was nailed to the Cross and hath delivered the world from beguilement.

Бл҃жєнны, гл҃асъ ѿ:

8. Помѡні ма б҃же сп҃се мѡй,
ѣгда прїидєши во цр҃кѣи твоѣмъ, ѡ
сп҃си ма ѡкѡ ѣдїнъ члѣѣколѹбєцъ.

7. Дрѣвомъ адамѡ прельстѣнъ-
шагоѡ, дрѣвомъ кр҃тнѣмъ пакн
сп҃сѡ ѣси ѡ разбѡйника, вопїѹща:
помѡні ма г҃дн во цр҃кѣи твоѣмъ.

6. Ядѡва вратѡ ѡ верѣнѣ
сокрѡшнѣнѣи жнзнодѡвчѣ, вокр҃снѡ
ѣси всѡ сп҃се вопїѹщаѡ: слава
востѡнїю твоѣмѡ.

5. Помѡні ма, ѡже смѣртѣ
плѣннѣнѣи погрєбѣнїемъ твоѡмъ, ѡ
вокр҃нїемъ твоѡмъ радѡсти всѡ
нспѡлннѣнѣи, ѡкѡ бл҃годѣтрѡбєнъ.

4. Мѡронѡнѣнѣи ко грѡбѡ
прншѣдша, ѡг҃ла зѡвѡща слышахѡ:
хр҃тѡс вокр҃се, просѣѣтнѣнѣи
всѡчѣскаѡ.

3. На дрѣвѣ кр҃тнѣмъ прнвѡз-
днѣшагоѡ, ѡ мїрѡ ѡ прѣлєстнѣ
нзбѡвльшаго, соглѣнѡ всн хр҃тѡ
воспоѡмъ.

Triadicon

2. The Father, the Son, and the Holy Spirit let us glorify, saying: O Holy Trinity, save Thou our souls!

Theotokion

1. O Virgin, who ineffably conceived in the latter days and gave birth unto Thy Creator: Save those who magnify thee!

Resurrectional troparion, Tone 6

Angelic Hosts were **above** Thy tomb,/ and they that guarded Thee **became** as dead./ And Mary **stood** by the grave/ seeking Thine immaculate **Body**./ Thou didst despoil hades and wast not **tempted** by it./ Thou didst meet the Virgin and didst **grant** us life,/ O Thou Who didst **rise** from the dead,// O Lord, **glory** be to Thee.

Troparion, Tone 4

In their sufferings O Lord, / Thy martyrs received imperishable crowns from Thee, our God; / for, possessed of Thy might, / they cast down the tormentors and set at naught the feeble audacity of the demons. // By their supplications save our souls.

СЛА́ВА, ТРЪЧЕНЪ:

О́ЦА, ѿ сѣа славоу́бнмъ, ѿ дѣа сѣаго, глаголюще: трѣце сѣаа, сѣсѣ дѣшы на́ша.

И нынѣ, бѣородиченъ:

Нензречѣннѡ въз послѣднѡа зачѣнши, ѿ рѡждши создáтелѡ твоегѡ, дѣво, сѣсáи тѡа велнчáющыѡа.

Тропáрь во крѣпнѣхъ, глáсъ ѿ:

ѿгѣльскѣа сѣлы на грѡбѣ твоѡмъ,/ ѿ стрегѣщѣи ѡмертвѣша:/ ѿ стоáше мѣа во грѡбѣ,/ ѿщѣщи прѣчѣтагѡ тѣла твоегѡ./ плѣннѡа ѿ сѣа дѣв, не ѿскѣнѣса ѡ негѡ:/ срѣтнѡа ѿ сѣа дѣв дáрднѣ живѡтѣ./ во крѣпнѣхъ ѿз мѣртвѣхъ, // гдѣ слава тебѣ.

Тропáрь, глáсъ д:

Мѣченицы твоѡ, гдѣ, / во страдáннѣхъ своѡхъ вѣнцы прѣáша неплѣнныѡ ѡ тебѣ бѣа на́шегѡ:/ ѿмѣще во крѣпѡсть твоѡ,/ мѣчнѣтелей ннзложнѣша,/ сокрѣдшнѣша ѿ дѣмонѡвъ немѡщнѣѡа дѣрзѡстнѣ./ тѣхъ молнѣтѡамн // сѣсѣ дѣшы на́ша.

Kontakion, Tone 4

Having lived piously as a hierarch, / thou hast received the crown of a martyred bishop; and extinguishing the sacrificed of the idols, / thou wast a good shepherd of the flock of Christ / and a true teacher for Panteleimon, / O all-wise one. / Wherefore, we honor thee with hymns, crying out: / Ever deliver us from misfortunes by thy supplications, // O Hermolaus our father!

Kontakion, Tone 6

Having by His life-bestowing hand/ raised up all the dead out of the dark abysses,/ Christ God, the Giver of Life,/ hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race;/ for He is the Saviour of all,// the Resurrection, and the Life, and the God of all.

Prokimenon, Tone 6

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

Stichos: Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me.

Кондакъ, гласъ д̄.

И́ако сѣ́нтель благочѣстнѡ
пожнѣвъ,/ ѿ священномѹченїа
вѣнѣцъ прїа́лъ є́си:/ ѿ двльскїа
жѣ́ртвы погаснѣвъ,/ добрый пастырь
хрѣ́това ста́да былъ є́си, премѹдре,/ ѿ
пантелеїмонѹ истинный оҹчѣ́тель./
сегѡ ра́ди почитаемъ тѧ пѣ́сньми
вопїю́ще, // ѡ вѣ́дъ ѿзбави насъ
прїенѡ моли́твами твоѡми,
є́рмола́е ѿ́че нашъ.

Кондакъ, гласъ є̄:

Живоначальною да́нїю,/ оҹме́р-
шыа ѡ мра́чныхъ оҹдо́лїи,/
жизнода́вецъ воскреснѣвъ всѣ́хъ
хрѣ́то́въ б҃гъ,/ воскреснїе подаде
человѣ́ческому́ родѹ:/ є́сть бо
всѣ́хъ сѣ́нтель, // воскреснїе ѿ
жнво́тъ, ѿ б҃гъ всѣ́хъ.

Прокїменъ: гласъ є̄:

Спсѣ́ гдѣ́, лю́ди твоѡ, ѿ бл҃гословѣ
досто́нїе твоѡ.

Стїхъ: Къ тебѣ́ гдѣ́ воззовѹ,
бже́ мой, да не премолчиши ѡ менѣ́.

Rom. 15:1-7 (§116)

Alleluia, Tone 6

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.

Stichos: He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him.

Matt. 9:27-35 (§33)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Рим., 116 зач., XV, 1-7.

ѲллнаѲїа, глаꙗꙗ ѿ:

Живѡїѡ въ по̀моци вѡшнѡгѡ,
въ кро̀вѣ бѣѡ нѣѡгѡ водворѡтсѡ.

Стѡхꙗ: Речѣтꙗ гдѣви: Застꙗпникꙗ
моѡ ѿсѡ, ѡ прѣѣжище моѡ, бѣꙗ
моѡ, ѡ оꙗповѡю на негѡ.

Мф., 33 зач., IX, 27-35.

Прича̀стїенꙗ:

Хвалѡте гдѡ ѡз нѣѡз, хвалѡте ѿгѡ
въ вѡшннхꙗ.

ѲллнаѲїа, ѲллнаѲїа, ѲллнаѲїа.